



Issue: March 2016



Services

Pastoral Visitations- Father Kostandin is prepared to visit the faithful who are in hospital, nursing care facility or homebound and to administer Holy Communion. He is available to make home visits to meet parishioners and help build community. Contact him at the priest's Office: 773-889-6799 / Cell: 312-709-6177 (phone). If no one answers, please leave a message and someone will get back to you. On Sunday's, please see Maria Kamenica during coffee hour...she will have the appointment book available at the book store.

Vizite Baritore- At Kostandini është i gatshëm të vizitojë besimtarët që ndodhen të sëmurë në spital, në azil apo në shtëpië e tyre. Ai do të sjelle Kungatën e Shenjtë me vehte. Gjithashtu ai është i predispozuar të kryejë vizitat në shtëpi të enoritëve me qellim që të forcojë akoma më shumë komunitetin tonë. Kontaktoni Father Kostandin në telefonin e zyres 773-889-6799 ose në celularin 312-709-6177. Nëse askush nuk i përgjigjet telefonatës suaj, ju lutem lini një mesazh dhe dikush do t'ju kontaktojë. Të Dielave, ju lutem kontaktoni Maria Kamenicën gjate orës së

kafes...ajo do të ketë bllokun e takimeve të disponueshëm në hollin e kishës.

†Pas dates 6 Janar është periudha e bekimit të shtëpive, Kush deshiron mund të kontaktoje At Kostandinin për të bekuar shtëpinë dhe bizneset e tyre.

Gjithashtu kush deshiron të rrefehet, duke filluar nga data 1 Janar 2016 cdo dite, jeni të mirepritur të kontaktoni At Kostandinin.

After January 6 it is the time for the blessing of your homes. If you wish for Father Kostandin to bless your home or business, please contact him. Also if you are interested in the mystery of confession, starting on January 1, 2016, you are welcome to contact Father Kostandin. January 1, 2016, you are welcome to contact Father Kostandin.



2016 Memberships

Please send in or drop off your 2016 dues by March 31; dues for current members are \$125 per one person, \$200 for husband and wife. Please note "2016 dues" on your check.

If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more.

Member directory

If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please let Olga Titos know. We are also collecting email addresses; please send yours to Olga at olga1214@sbcglobal.net. You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church



SAVE THE DATE!!!

PRE-LENTEN LUNCHEON

Come join us for wonderful food and fellowship

Annual St. Nicholas Church Pre-Lenten Luncheon

Sponsored by the Ladies Auxiliary
Sunday, March 6, 2016

In the church hall immediately following
Liturgy

Tickets per Person: \$20.00

Children 12 and under: \$10.00

Tickets will also be available at the door for
this event

To request tickets call the church office at
773-889-4282

Dessert Donations Appreciated

Proceeds will go toward the kitchen
renovation



Dreka e te Lidhurave te Pashkes

Te diele, 6 Mars 2016

Ne hollin e kishes pas Liturgjise Hyjnore

Te rriturit- \$20; femijet 12 vjet e poshte - \$10

Biletat mund te blihen edhe ditën e

evenimentit

Ju mund ti rezervoni beiltat me perpara duke
telefonuar 773-889-4282

Ju lutemi sillni embelsira po te keni mundesi

Te ardhurat nga ky eveniment do te
perdoren per rinovimin e kuzhines se Kishes.



†St. Nicholas Ladies Auxiliary

&

† Religious Education and Albanian School Programi i Edukimit Fetar dhe Shkolla Shqip

Again, this year we are partnering with the Irving Park Community Food Pantry to provide Easter baskets to benefit neighborhood children in need. The process we used last year worked great, so we will duplicate it again this year. We have already purchased 20 baskets along with snack food items and other fun things for kids. The cost per basket is about \$6.00 each for a total cost of \$120.00. This year our Sunday School students will assemble the baskets on Sunday, March 13 as a lesson in giving to those less fortunate. The baskets will also include handwritten notes from our students. The baskets will then be delivered to the Pantry on Monday, March 14 for distribution to the children that Wednesday. Part 2 of the Easter basket program is to make and give Easter baskets to our Sunday School children, of which there are 12 that are registered this year. We have already purchased baskets, snack foods and other small items like stuffed animals for the girls and fun fact books for the boys. Also included will be one or two items reflecting our Eastern Orthodox religion such as a small icon or cross. The cost per basket is about \$10.00 each for a total cost of \$120.00. Ladies Auxiliary members will assemble these baskets as we get closer to our Pascha – date TBD. If you would like to contribute financially toward a basket or baskets or would like to help assemble the baskets for our Sunday School, please phone, email, or catch Maria Barbachi in church. Thank you all for supporting our charitable giving programs and helping those in need.

Perseri kete vit ne po bashkepunojme me Irving Park Community Food Pantry per tu dhuruar shporta per Pashken femijeve ne komunitet qe jane ne nevoje. Pervoja e vitit te kaluar ishte shume e suksesshme, dhe kete vit ne do ta dyfishojme numrin e shportave qe do te dhurohen. Kemi blere 20 shporta qe do te mbushen me ushqime dhe asortimente te ndryshme per femije. Kostoja per secilen shporte eshte \$6 dhe shpenzimi per te gjithe projektin eshte \$120. Kete vit femijet e shkolles te se dieles do t'i mbushin shportat me 13 mars, si pjese e aktiviteteve per mesimin fetar ne lidhje me ndihmen per te tjeret dhe bamiresine. Ne shporta do te kete gjithashtu letra te shkruara nga femijet e kesaj shkolle. Pjesa e dyte e ketij projekti eshte shporta per studentet e shkolles sone te se dieles me rastin e Pashkes. Kemi 12 femije te regjistruar ne kete program, kostoja per secilen shporte eshte afersisht \$10 dhe kostoja per te gjithe projektin esht \$120. Ladies Auxiliary do ti bejne shportat dhe do tua dhurojne femijeve afer Pashkes. Ne rast se ju deshironi te kontriboni financiarisht per kete projekt, ju lutemi kontaktoni Maria Barbachi. Faleminderit per perkrahjen tuaj me kete projekt bamires.



† St. Nicholas Choir

If you would like to join our choir, please talk to co-directors Kay Giannos or Maria Barbachi. Singing experience or Albanian language skills are not required. All are welcome – especially needed are male vocalists. Please come up to the choir loft and give us a try.

Ne rast se ju doni te merrni pjese ne korrin tone, ju lutemi kontaktoni bashke-drejtueset Kay Gianos dhe/ose Maria Barbachi. Eksperience per te kenuar apo njohuri e gjuhes Shqipe nuk jane te kerkuara. Te gjithe jane te miepritur! Vecanerisht kemi nevoje per zerra burrash. Ju lutemi, ejani dhe provojeni.



†Life of the Month's Saints and Main Events

Great and Holy Lent “Pure or Clean Monday”

March 14, marks the beginning of this special period in the ecclesiastical life of the Church and the spiritual life of the faithful. In the Church we hear and experience through the services teachings which instruct us how to come closer to Christ the Lord. The hymns and readings are selected so as to help us realize our destiny in this earthly life which will end one day. The somber tone of the Lenten Period is a “bright-sadness” offering us the vision of joy which is Pashka. The faithful follow the lead of the Church in their spiritual life by reflecting on the sinful condition of their soul, realizing how unworthy we are, how we have not lived by the commandments given by our Savior. Through prayer, fasting, confession and works of charity we are able to redirect our lives in the way of the Lord. What we do or not do in our personal keeping of Lent impacts our soul and eternal salvation. We are admonished to observe the spiritual disciplines of Great Lent with mindful preparation for the glorious celebration of Holy Pashka.

Kreshma e Madhe Hyjnore- “E Hena e Paster” me 14 mars shenon fillimin e nje periudhe te vecante ne jeten kishtare dhe ate shpirtore te besimtareve. Ne Kishe ne degjojme dhe perjetojme mesimet e Krishtit qe na meson te afrohem sa me shume me te. Hymnet dhe leximet zgjidhen ne menyre te vecante per te na ndihmuar te kuptojme qellimin tone ne kete jete tokesore qe nje dite do te perfundoje. Toni i ngarkuar i periudhes se Kreshmes eshte nje ofrim “I ndritshem dhe deshperues” per vizionin tone te gezueshem qe na jep Pashka. Besimtaret ndjekin udhezimet e Kishes in jeten e tyre shpirtore duke reflektuar per mekatet e shpirtit te

tyre, dhe kjo na ndihmon te kuptojme sa te pavlefshem jemi. Gjithashtu reflektojme ne faktin qe nuk kemi ndjekur udhezimet e Shpetimtarit tone. Nepermjet lutjeve, kreshmes, rrefimit, dhe ndihmes qe kemi dhene, ne i japim mundesi vetvetes te ridrejtojmë jeten tone ne rrugen e Zotit. Cdo gje qe bejme apo nuk bejme ne jeten tone personale ne lidhje me mbajtjen e Kreshmes, ndikon ne shpetimin tone te brendshem shpirtor. Jemi te gjithë te keshilluar dhe te inkurajuar te ndjekim te gjitha disiplinat shpirtore te Kreshmes se Madhe me pergatitje kuptimplote per festimin e lavdishem te Pashkes Hyjnore.

Solemn Processions There are two solemn processions during Great Lent. The first one is on the Sunday of Orthodoxy and always on the first Sunday in Lent. Holy Icons are carried around the church in remembrance of their restoration to Orthodox use in 843 AD on the first Sunday in Lent following the controversy over their use which lasted about 150 years. The Church understands the use of Holy Icons to be for veneration and the honor given passes to the prototype depicted.

The second solemn procession takes place on the third Sunday in Lent when the faithful are called upon to offer adoration to the Holy Cross, It is the midpoint of Great Lent and by offering the Holy Cross for adoration the faithful are encouraged to persevere in spiritual struggles toward the glory and joy of the Holy Resurrection of Christ. Each person receives a flower, a symbol of beauty and fragrance, from the tray upon which the Cross of Christ stands, a symbol of faith and victory.

Dy Procesionet Gjate periudhës se Kreshmës zhvillohen dy procesione në kohën e Liturgjisë Hynore. E para i takon të Dielës së Parë të Orthodhoksisë kur ikonat e shenjtat mbahen nëpër duart të besimtarëve dhe parakalojnë rreth e përçark

Kishës duke përkujtuar evenimentin e vitit 843, të Dielën e Parë të Kreshmës kur ikonat u restaruan nëpër Kishat për përdorim fetar. Festa e restaurimit të ikonave përfundoi sherrin 150 vjeçar në lidhje me vëndin e ikonave në adhurimin Orthodhoks.

Procesion i dyte praktikohet të Dielën e Tretë të Kreshmës kur besimtarët ftohen ti falen Kryqit të nderuar që qarkullon me ceremoninë në Kishë dhe shënon gjysmën e Kreshmës. Kjo bëhet për ti dhenë kurrajo dhe shpresë besimtarëve dhe simboli i besimit dhe i fitores është Kryqi i Zotit. Kryqi lartësohet në një disk të stolisur me lule të bukura. Me shpresë besimtarët puthin Kryqin dhe marrin një lule për kujtim të ditës, e çojnë në shtëpi dhe e vendosin me ikonat për hirësi dhe bekim.



St. Nicholas Albanian Orthodox Church WEBSITE- Did you know that our church has its own website? <http://stnicholasalbanianchicago.org/> - English <http://alb.stnicholasalbanianchicago.org/home.htm> - Albanian

Many people are visiting our updated and renovated website. You will find information about the history of our faith, church and our community. You can access the calendar, the Church bulletin, the schedule for all the events organized by the Ladies Auxiliary, Sunday School, Albanian School, and more. Let us know if you have any suggestions to make it better.

Vizitoni website të kishës!

<http://stnicholasalbanianchicago.org/> - English

<http://alb.stnicholasalbanianchicago.org/home.htm> - Shqip

Do të gjeni informacion të detajuar për historinë e fesë, të komunitetit si dhe te kishës sonë. Në këtë website janë të përfshira kalendari i kishës, buletini, dhe informacion për të gjitha evenimentet që organizojnë Ladies Auxiliary, Sunday School, and Albanian School.

Ju lutemi vizitoni këtë website te rinovuar dhe me informacion te ri, dhe në rast se keni ide për ta përmirësuar, ne i mirëpresim ato.



† Prayer list / Lista e lutjes

Please remember these people in your prayers:

Ju lutemi mos harroni të perfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja:

Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Diane, Annie, Debra, Helen, John, Tina, Linda, Will, Peter, Mary, the men and women serving in the military, and those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact Mirela Pajcini @ 630-792-1235





† CONTRIBUTE TO THE CHURCH

“Honor the Lord with your substance and with the first fruits of all your produce; then your barns will be filled with plenty, and your vats will be bursting with Wine.”

Proverbs 3:9-10 (OT)

Stewardship and contribution in the Church involves giving the first fruits of our time, our work, our talents, and our resources to the glory of God. This is not only our duty as Orthodox Christians, but gives us opportunity to thank God for the blessings He has given to us all. It gives us joy and fulfillment. Give to God what is right - not what is left.

God looks at the heart, not the hand - the giver, not the gift. Many thanks to all the members and everyone who donates to Saint Nicholas Albanian Orthodox Church

There are two collections at our church after the Devine Liturgy. The first one is to help with our Church’s needs, management and maintenance. The second collection is added to the fund we have allocated for members of community in need.

† KONTRIBUTI NË KISHË

“Ndero Zotin me pasurinë tënde dhe me prodhimet e para të çdo të ardhure që ke; atëherë hambarët e aka grurit do të jenë plot e përplot dhe vozat e tua do të gufojnë me verë.” Fjalët e Urta 3:9-10- Dhurimi dhe kontributi në Kishë është dhënia e fryteve të para të kohës sonë, punës ak, aftësive tona, dhe burimeve tona për Lavdi të Perëndisë. Kjo nuk është vetëm detyra jonë si besimtarë të Krishterë Orthodhoksë, aka jep mundësinë të falenderojmë Perëndinë për bekimin që aka dhënë të gjithë gjithëve ne. Kjo na jep gëzimin dhe përmbushjen shpirtërore Jepini Perëndisë atë që është e drejtë – jo atë që mbetet. Zoti shikon zemrën dhe jo dorën – dhuruesin dhe jo dhuratën. Falenderojmë të gjithë anëtarët dhe dhuruesit e Kishës së Shën Kollit.

Ne kishen tone behen dy donacione. I pari perdoret per nevojat e kishes, per manaxhimin dhe mirembajtejen e saj. Donacioni i dyte kalon drejt fondit te krijuar per te ndihmuar anetare te komunitetit ne raste nevojë.



Schedule of Services

March / Mars 2016

Divine Liturgy/ *Liturgjia Hynore* 10:00 am

Sat. March 5- Saturday of Souls

E Shpirtrave

Sun. March 6- Judgment Sunday (Meatfare Sunday)

42 Martyrs of Amorion

Te Lidhurait e Mishit (grykimi I fundit)

42 deshmoret e Amorit

Wed. March 9- The Holy Forty Martyrs of Sebastia

40 Deshmoret e Sebastise

Sun. March 13- Forgiveness Sunday

Te Lidhurit e Djathit (Falja Kreshmimi)

Mon. March 14- First Monday of Lent - Clean

Monday

Fillon Kreshma

Sun. March 20- 1st Sunday in Lent –Orthodoxy

Sunday commemorating the restoration of Holy Icons Gospel: John 1:44-52 - Righteous Marty Eudocia

Kreshma I – e Orthodhoksisë – Oshënare

Dëshmore Evdhokia Procession with Holy Icons

Fri. March 25- Annunciation of the All Holy

Theotokos – Gospel: Luke 1:24-38

Ungjillëzimi i Hylindëses

Divine Liturgy – Liturgjia Hynore 10:30 am

(Fish permitted at table/ lejohet të haet peshk)

Sun. March 27- 2nd Sunday in Lent – St. Gregory

Palamas – Gospel: Mark 2:1-12- Righteous

Theophylaktos

Kreshma II – Shën Grigori Pallamai – Oshënari

Theofilakti

Kreshma V – Oshënarja Maria e Egjyptit –

Hierodëshmori Marku

